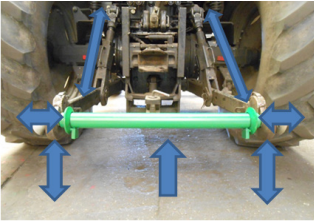
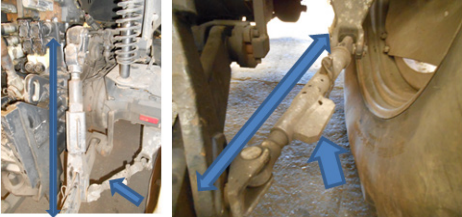



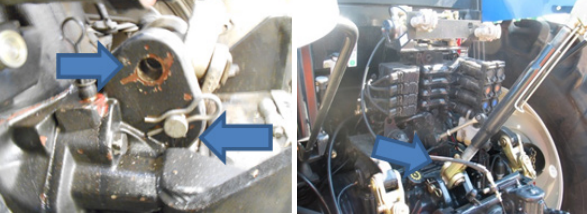
PIERWSZE URUCHOMIENIE

FIRST START-UP ERSTE INBETRIEBNAHME DES PFLUGES ПЕРВЫЙ ЗАПУСК ПЛУГА

PL	ENG	DE	RUS
<p>1 Oś zawieszenia pługa zawiesić na cięgnach dolnych ciągnika</p> 	<p>Attach the plough suspension axle to the lower arms of the tractor linkage/hitch</p>	<p>Die Anhängerkupplung des Pfluges an die Unterlenker des Schleppers ankopeln.</p>	<p>Ось навески плуга навесить на нижних тягах трактора.</p>
<p>2 Ustawić długość wieszaków cięgien dolnych jednakowo po obu stronach</p> 	<p>Set the length of the suspension rods of the lower arms equally on both sides</p>	<p>Die Anschlüsse der unteren Hubstangen müssen auf beiden Seiten auf eine gleiche Länge eingestellt werden.</p>	<p>Установить длину навески одинаков с обеих сторон</p>
<p>3 Cięgna dolne ustawić jednakowo z lewej jak i z prawej strony (jeżeli są stabilizatory)</p>	<p>Set the lower arms equally on the left and right sides (if there are stabilizers installed)</p>	<p>Die Unterlenker müssen auf beiden Seiten auf dieselbe Höhe eingestellt werden (wenn Koppelstangen vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить одинаков с обеих сторон – так с правой как и левой стороны (если имеются стабилизаторы)</p>
<p>4 Cięgna dolne ustawić luźno (jeżeli brak jest stabilizatorów)</p>	<p>Leave the lower arms loose (if the stabilizer is not installed)</p>	<p>Die Unterlenker locker einstellen (wenn Koppelstangen nicht vorhanden sind)</p>	<p>Нижние тяги установить свободными (если стабилизаторы отсутствуют)</p>
<p>5 Połączyć pług z ciągnikiem</p>	<p>Connect the plough to the tractor</p>	<p>Den Pflug mit dem Schlepper verkoppeln</p>	<p>Соединить плуг с трактором</p>
<p>6 Unieść pług maks. w górę (przełożyć podporę pługa w pozycję do pracy)</p> 	<p>Lift the plough to its max upper position (shift the plough support to the working position)</p>	<p>Den Pflug maximal nach oben anheben (die Stütze des Pfluges in Arbeitsposition stellen)</p>	<p>Поднять плуг максимально вверх (переложить подпору плуга в рабочую позицию)</p>
<p>7 Ruszyć ciągnikiem do przodu sprawdzając, czy została zachowana równowaga zestawu (ciągnik + pług). Jeżeli przednie koła oderwą się od ziemi, należy dociążyć przód ciągnika w oryginalne zestawy obciążników zalecanych przez producentów poszczególnych marek</p>	<p>Drive the tractor forward a little checking whether the tractor + plough set balance is maintained If the front wheels raise off the ground, load the tractor front with the original sets of weights recommended by the manufacturers of various brands</p>	<p>Mit dem Schlepper nach vorne fahren und prüfen, ob die ganze Einheit (Schlepper und Pflug) sich gleichmäßig bewegt. Wenn die Vorderräder des Schleppers während der Fahrt vom Boden gehoben werden, dann sollten an der Vorderseite des Schleppers, entsprechende, durch die unterschiedlichen Schlepperhersteller empfohlene, Zusatzbelastungen angebracht werden.</p>	<p>Пойти вперед тягачом проверяя равновесье состава (трактор + плуг). Если передние колеса оторвутся от почвы следует, догрузить перед трактора, используя оригинальные составы для догрузки, которые предлагаются производителем отдельных брендов.</p>



- | | | | | |
|---|--|---|--|---|
| 8 | Wykonać obrót pługiem sprawdzając, czy koło podporowe przy obrocie pługa zaczepia o podłoże (ziemię) | Rotate the plough checking whether the support wheel touches the ground when the plough rotates | Eine Drehung des Pfluges durchführen und prüfen, ob das Stützrad bei der Drehung den Boden (die Erde) berührt. | Сделать оборот плугом, проверяя состояние опорного колеса (не должно трогать земли) |
| 9 | Kolo zaczepia o ziemię:
– górny łącznik ciągnika obniżyć o twór niżej (dwu- lub trzyotworowy zaczep) | The wheel touches the ground: lower the tractor upper link of one hole down (2- and 3-hole hitches) | Wenn das Stützrad den Boden berührt, soll man die obere Befestigung des Schleppers um eine Öffnung senken (2- oder 3-Punkt-Anschluss). | Если трогает земли – верхний соединитель трактора понизить об одно отверстие (зацеп с двумя или тремя отверстиями) |



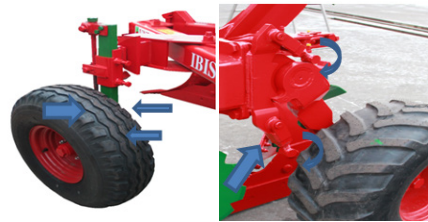
- | | | | | |
|----|---|---|--|---|
| 10 | Kolo zaczepia o ziemię:
– uchwyty osi zawieszenia pługa zamontuj na dolnych otworach | The wheel touches the ground: mount the plough axle suspension holders in the lower holes | Das Stützrad berührt den Boden: die Befestigung des Anschlusses des Pfluges senken (an die unteren Öffnungen anschließen). | Колесо зацепляет о почву: – понизить кронштейны навески оси плуга (монтировать на нижних отверстиях) |
|----|---|---|--|---|



- | | | | | |
|----|--|---|--|--|
| 11 | Sprawdź ciśnienie w kołach (musi być jednakowe po obu stronach od 1,2–1,6) | The wheel touches the ground: mount the plough axle suspension holders in the lower holes | Den Reifendruck prüfen (er muss gleich auf beiden Seiten sein, ab 1,2–1,6) | Проверить давление в колесах трактора (должно быть одинаковым с обеих сторон от 1,2 до 1,6) |
|----|--|---|--|--|


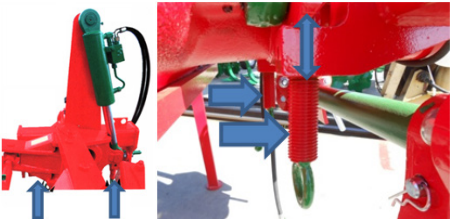
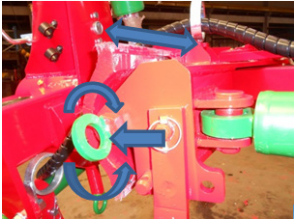





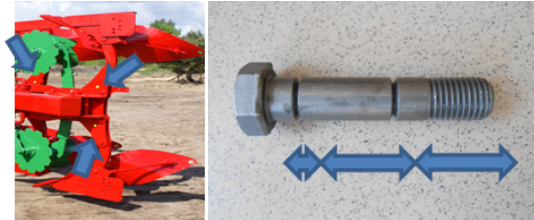

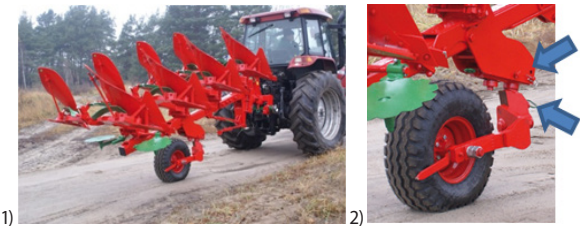
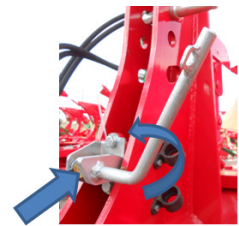
- | | | | | |
|----|---|---|---|--|
| 12 | Nastaw głębokość pracy wrzuceniem koła podporowego bocznego (zdjęcie 1), i wkrętką koła podporowego lub podporowo-transportowego (zdjęcie 2), a następnie zabezpiecz śrubami kontrującymi | Set the working depth with the side support wheel spindle (see Fig. 1) and with the support wheel or support and transport wheel (see Fig. 2) screw plug, and secure it with locking screws | Die Arbeitstiefe mit Hilfe der Hubstange des Seitenstützrades (Bild 1) und der Schraube des Stützrades oder Transport-Stützrades einstellen (Bild 2), und danach mit Hilfe von Sicherungsmuttern sichern. | Установить глубину работы шпинделем опорного бокового колеса (фото1), и болтом колеса опорного или опорно – транспортного (фото 2), далее обеспечить контрукующими болтами |
|----|---|---|---|--|









- | | | | | |
|----|---|---|---|---|
| 13 | Ustaw głębokość pracy pierwszego korpusu (regulując hydrauliką ciągnika odpowiednie położenie wysokości ciągnien dolnych i górnym łącznikiem ustal odpowiednia głębokość pracy) | Set the working depth of the first body (by adjusting proper height of the lower arms with the tractor hydraulics and set proper working depth with the upper link) | Einstellung der Tiefe des ersten Körpers (mit Hilfe von der Einstellung der Hydraulik der Unterlenker der Hebevorrichtung und des Oberlenkers des Schleppers) | Установить глубину работы первого корпуса (регулируя гидравликой трактора и верхним соединителем выбрать соответственное положение высоты нижних тяг) |
|----|---|---|---|---|



PL	ENG	DE	RUS
<p>14 UWAGA</p> <ul style="list-style-type: none"> – ustawienie zgarniacza odkładnicy korpusu zależy od ustawionej głębokości pracy – uchwyt zgarniacza na podłużnych otworach przesunąć maks. w kierunku pierś odkładnicy – zgarniacz ustawiony za nisko powoduje zapychanie się korpusu i dodatkowe opory podczas pracy – zgarniacz ustawiony za wysoko nie przykrywa resztek poźniwnych 	<p>NOTE</p> <ul style="list-style-type: none"> – setting of the body mouldboard trashboard depends upon the working depth set – move the trashboard holder in the oblong holes max. in the direction of the breast of the mouldboard – the trashboard set too low makes that the body is getting clogged and resistance at work increases – the trashboard set too high does not cover crop residues 	<p>WICHTIG</p> <ul style="list-style-type: none"> – Die Einstellung des Abstreifers des Streichbleches ist abhängig von der Einstellung der Arbeitstiefe – Die Befestigungen der Abstreifer sollen auf den länglichen Öffnungen maximal in Richtung des Streichbleches bewegt werden – Ein zu niedrig eingestellter Abstreifer führt zur Verstopfung des Pflugkörpers und zu zusätzlichem Arbeitswiderstand – Ein zu hoch eingestellter Abstreifer wird die Nachernteste nicht vollständig bedecken 	<p>ВНИМАНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> – установка углоснимов отвала корпуса зависит от установленной глубины работы – держатель углоснима на продольных отверстиях передвинуть максимально по направлению груди отвала – углосними установленных за низко приводит к затыканию корпуса и добавляет опоров во время работы – углосним установлен за высоко не закрывает пожнивных остатков
			
<p>15 Ustaw kąt pochylenia prawych korpusów prostopadle do podłoża, regulując śrubą umieszczoną w dolnej części wieżyczki pługa (ustaw śruby jednakowo z prawej i lewej strony)</p>	<p>Set angle of inclination of the RH bodies parallel to the ground, by adjusting with the screw in the lower part of the plough turret (set the screws equally on the LH and RH sides)</p>	<p>Den Neigungswinkel der rechten Pflugkörper senkrecht zum Boden, mit Hilfe der Regulierungsschraube, welche sich im unteren Bereich des Pflugmasts befindet, einstellen (die Schrauben auf der linken und rechten Seite gleichmäßig einstellen)</p>	<p>Установить угол наклона правых корпусов перпендикулярно к почве, регулируя болтом находящимся в части вышки плуга (установить одинаков с обеих сторон)</p>
			
<p>16 Pierwszy korpus przesypuje ziemię lub nie dorzuca ziemi (cały pług przemieszcza się w lewą lub prawą stronę)</p> <p>1) regulacja mechaniczna (ręczna) – wrzeciono</p>	<p>The first plough body pours the soil or adds no soil – (the whole plough moves to the left or to the right)</p> <p>1) mechanical adjustment (manual) – spindle</p>	<p>Der erste Körper gräbt zu viel oder zu wenig Erde aus – (der ganze Pflug bewegt sich nach links oder rechts)</p> <p>1) mechanische Einstellung (manuell) – Hubstange</p>	<p>Первый корпус присыпает землю или ей не добросает (плуг передвигается на право или лево)</p> <p>1) механическая регулировка (ручная) – шпindelъ</p>
			
<p>2) regulacja hydrauliczna (z ciągnika) – siłownik</p> 	<p>2) hydraulic adjustment (from the tractor) – cylinder</p>	<p>2) hydraulische Einstellung (aus dem Schlepper) – Hubzylinder</p>	<p>2) гидравлическая регулировка (с трактора) – гидромотор</p>
<p>17 Ciągnik ściąga w prawą lub w lewą stronę (koła skręcają w prawą lub w lewą stronę) – regulacja wrzecionem lub pokrętelem znajdującym się bezpośrednio na siłowniku bocznym</p>	<p>Tractor pulls to the right or to the left (i.e. wheels turn to the right or to the left) – adjust with the spindle or the knob installed directly on the side cylinder</p>	<p>Der Schlepper weicht nach links oder rechts aus (die Räder kehren nach links oder rechts) – eine Regulierung durch die Hubstange oder Drehknopf, welche sich unmittelbar auf dem seitlichen Zylinder befinden.</p>	<p>Трактор затягивается на право или лево (колеса поверяют на право или лево) – регулировка шпindelем или крутилом находящимся непосредственно на боковом цилиндре</p>
			
<p>18 Przy każdej zmianie szerokości pracy korpusów, ustawić kąt pochylenia pługa do ciągnika (liniowanie)</p>	<p>Set the plough angle of inclination in relation to the tractor (alignment) at each change of working width of the plough bodies</p>	<p>Bei jeder Änderung der Arbeitsbreite der Pflugkörper muss der Neigungswinkel des Pfluges in Bezug zum Schlepper eingestellt werden (Linierung)</p>	<p>При каждой замене ширины работы корпусов, следует ustawić первый корпус и угол наклона плуга к трактору (линевание)</p>

PL	ENG	DE	RUS
<p>19 W pługach XLS kontrolujemy napięcie wstępne zabezpieczenia resorowego (od sworznia do sworznia 697 mm)</p> 	<p>In the XLS ploughs you can control pre-tensioning of the spring protection (697 mm from bolt to bolt)</p>	<p>In den XLS Pflügen muss die Anfangsspannung der Federsicherung kontrolliert werden (von einem Bolzen zum anderen 697 mm)</p>	<p>В плугах XLS контролируем основное натяжение рессорной защиты (от шкворня до шкворня 697 мм)</p>
<p>20 UŻYWAJ TYLKO ORYGINALNYCH ZABEZPIECZEŃ I CZĘŚCI ZAMIENNYCH</p> <p>BEZPIECZNIK – SPECJALNA ŚRUBA ZRYWALNA</p> 	<p>NOTE: ONLY USE ORIGINAL PROTECTION DEVICES AND SPARE PARTS</p> <p>SAFETY DEVICE – SPECIAL SHEAR BOLT</p>	<p>NUR ORIGINALE SICHERUNGEN UND ERSATZTEILE VERWENDEN</p> <p>SICHERUNG – EIN SPEZIELLER SCHERBOLZEN</p>	<p>ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ</p> <p>БОЛТОВОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ – СПЕЦИАЛЬНЫЙ БОЛТ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ (СРЫВАЕТСЯ)</p>
<p>21 Od głębokości pracy uwarunkowane jest ustawienie kroju tarczowego (otwory regulacyjne) i kąt ustawienia słupicy uchwytu kroju.</p> 	<p>Setting of the disc coulter depends on the working depth (adjustment holes) and angle of inclination of the coulter holder standard.</p>	<p>Die Einstellung des Scheibensechses und der Einstellungswinkel der Grießsäule der Befestigung des Sechs, sind abhängig von der Arbeitstiefe (Regulierungsöffnungen).</p>	<p>От глубины работы зависит установка дискового ножа (регулирующие отверстия) и угол установки кронштейна держателя диска.</p>
<p>22 Koło podporowo-transportowe boczne i transport po drodze</p> 	<p>Side support and transport wheel and transport on public roads</p>	<p>Das seitliche Transport-Stützrad in Transportposition.</p>	<p>Транспортно-опорное колесо и транспорт по дороге</p>
<p>1) W pozycji do pracy unieść pług, przełożyć sworznie w miejsca zaznaczone na zdjęciu 2) W przedniej części pługa, na wieżyczce umieszczona jest blokada transportowa, którą należy zabezpieczyć pług do transportu</p> 	<p>1) Lift the plough in its working position and replace the bolts to the holes as seen in the figure below 2) Transport interlock is installed in the front part of the plough, on the turret. Use it to secure the plough for the transport purposes</p>	<p>1) In Arbeitsposition den Pflug anheben, die Bolzen in die Öffnungen, welche auf dem Bild angezeigt werden, einsetzen. 2) Im Vorderteil des Pfluges, auf dem Mast, befindet sich die Transportsperre, welche zur Sicherung des Pfluges während seines Transportes dient.</p>	<p>1) В рабочей позиции поднять плуг, переложить шкворни в обозначенные на фото места 2) В передней части плуга, на вышке находится транспортная блокада, которой обеспечатся плуг для транспорта</p>

PL	ENG	DE	RUS
<p>23 Koło podporowo-transportowe tylne i transport po drodze</p>  <p>1) W pozycji do pracy wyciągnij zawleczkę i sworzeń amortyzatora koła, zabezpiecz amortyzator w pozycję do transportu</p>  <p>2) W przedniej części pługa na wieżyczce umieszczona jest blokada transportowa, którą należy zabezpieczyć pług do transportu (patrz punkt 22 c)</p>	<p>Rear jockey and transport wheel and transport on highways</p> <p>1) When in working position, remove the shock absorber cotter pin and bolt and secure the shock absorber in its transport position</p> <p>2) Transport interlock is installed in the front part of the plough, on the turret. Use it to secure the plough for the transport purposes (see par. 22 c above)</p>	<p>Das hintere Transport-Stützrad in Transportposition auf der Straße.</p> <p>1) In Arbeitsposition den Sicherungsstift und Bolzen der Federung des Rads herausziehen, die Federung in der Transportposition sichern.</p> <p>2) Im Vorderteil des Pfluges, auf dem Mast, befindet sich die Transportsperre, welche zur Sicherung des Pfluges während seines Transportes dient (siehe Pkt. 22 c)</p>	<p>Транспортно-опорное заднее колесо и транспорт по дороге</p> <p>1) В рабочей позиции вытянуть чеку и шворень амортизатора колеса, обеспечить амортизатор в позицию для транспорта</p> <p>2) В передней части плуга на вышке находится транспортная блокада, которую следует обеспечить плуг для транспорта (смотри пункт 22 с)</p>
<p>24 Punkty smarne – dwa razy w sezonie</p>  <p>– raz na sezon</p> 	<p>Lubricating points – twice per season</p> <p>– once per season</p>	<p>Schmierpunkte – zwei Mal pro Saison</p> <p>– ein Mal pro Saison</p>	<p>Пункты смазки – два раза в сезон</p> <p>– один раз в сезон</p>
<p>25 Wał doprawiający TEERA 2,0–2,5 m</p>  <p>1) zamocowanie wału (przykręcamy ramię przednie wału)</p>  <p>WRZECIONEM LUB SIŁOWNIKIEM REGULACJI PIERWSZEGO KORPUSU ZMNIEJSZ MAX. JEGO SZEROKOŚĆ PRACY CO UŁATWI ZAMONTOWANIE I PRZYKRĘCENIE PRZEDNIEGO RAMIENIA WAŁU TERRA LUB BELKI DO NARZĘDZIA DOPRAWIAJĄCEGO</p>	<p>TEERA 2,0–2,5 m second tillage roller</p> <p>1) roller mounting (screw the roller front arm)</p> <p>REDUCE THE FIRST PLOUGH BODY WORKING WIDTH AS FAR AS POSSIBLE WITH THE SPINDLE OR CYLINDER, WHICH FACILITATES INSTALLATION AND SCREWING THE FRONT ARM OF THE TERRA ROLLER OR BEAM OF A SECONDARY TILLAGE TOOL</p>	<p>Bodenanreicherungswalze TEERA 2,0–2,5 m</p> <p>1) Walzenbefestigung (der vordere Befestigungsarm der Walze wird angeschraubt)</p> <p>DIE MAXIMALE REDUZIERUNG DER ARBEITSBREITE DES ERSTEN KÖRPERS, MIT HILFE DER HUBSTANGE ODER DES HUBZYLINDERS, ERLEICHTERT DIE MONTAGE DES VORDERARMES DER TERRAWALZE ODER DES BALKENS FÜR EIN BODENANREICHERUNGSGERÄT.</p>	<p>Прикатывающий каток TEERA 2,0–2,5 м</p> <p>1) крепление катка (прикрутить кронштейн передний катка)</p> <p>ШПИНДЕЛЕМ ИЛИ ЦИЛИНДРОМ РЕГУЛИРОВКИ ПЕРВОГО КОРПУСА МАКСИМАЛЬНО УМЕНЬШИТЬ ЕГО ШИРИНУ РАБОТЫ, ЧТО ОБЛЕГЧИТ МОНТАЖ ПЕРЕДНЕГО КРОНШТЕЙНА КАТКА TERRA ИЛИ БАЛКИ ДЛЯ ПРИКАТЫВАЮЩЕГО ОРУДЬЯ</p>

2) hydrauliczna regulacja położenia i wysokości wału w czasie pracy

2) hydraulic adjustment of the roller position and height during work

2) Hydraulische Einstellung der Lage und Höhe der Walze während der Arbeit

2) Гидравлическая регулировка положения и высоты катка во время работы



3) hydrauliczna regulacja położenia wału w czasie transportu

3) hydraulic adjustment of the roller position for transport

3) Hydraulische Einstellung der Lage der Walze während des Transportes

3) Гидравлическая регулировка положения катка во время транспорта



Wał podczas transportu znajduje się na lewych korpusach i nie przestaje za ciągnik .

The roller is set on the LH bodies during transport and does not protrude beyond the tractor.

Während des Transportes befindet sich die Walze auf den linken Pflugkörpern und reicht nicht über den Schlepper hinaus.

Каток во время транспорта находится на левых корпусах и не выходит за трактор.

26

- Plugi można doposażyć (opcja):
- w belkę do narzędzia doprawiającego mechaniczną lub hydrauliczną
 - w wał doprawiający TERRA , pracujący bezpośrednio z pługiem
 - koło podporowo-transportowe boczne
 - koło podporowe lub podporowo – transportowe tylne
 - korpus ażurowy na gleby ciężkie i zwięzłe
 - amortyzator koła zapobiegającego uderzaniu koła przy obrocie pługiem
 - dodatkowy pakiet wzmocnienie resoru na gleby ciężkie i zwięzłe
 - przedpłużek, wyprzedza korpus płużny podrywając ziemię na głębokości od 5-10 cm
 - kroje nożowe na każdy korpus

- The following accessories are available for the ploughs (option):
- mechanical or hydraulic beam for secondary tillage tools
 - TERRA roller operating directly with the plough
 - side support and transport wheel
 - rear support or support and transport wheel
 - openwork body for firm and heavy soils
 - frame tilting cylinder in the XL version
 - wheel shock absorber that prevents the wheel against hitting when turning the plough
 - spring reinforcement package for firm and heavy soils
 - skimmers ahead of the plough body lifting the soil at a depth from 5-10 cm
 - knife coulters for each body

- Die Pflüge können zusätzlich ausgestattet werden in (Option):
- einen mechanischen oder hydraulischen Balken für ein Bodenanreicherungsgerät
 - in eine TERRA Bodenanreicherungsvalze, welche unmittelbar mit dem Pflug zusammenarbeitet
 - ein seitliches Transport-Stützrad
 - ein hinteres Stütz – oder Transport-Stützrad
 - Streifenkörper für schwere und feste Böden Zylinder zur Neigungsregulierung des Rahmens in XL Version
 - eine Radfederung – reduziert Stöße des Rades während der Drehung des Pfluges
 - ein zusätzliches Paket von Federverstärkungen für harte und feste Böden
 - einen Vorschäler, welcher sich vor dem eigentlichen Pflug befindet und den Boden auf eine Höhe von 5-10 cm anhebt
 - Seche für jeden Körper

- Плуги могут быть оборудованы (опция):
- гидравлическую или механическую балку для прикатывающего орудья
 - каток TERRA , работающий вместе с плугом
 - боковое опорно-транспортное колесо
 - опорное или опорно-транспортное заднее колесо
 - ажурный корпус, для почв тяжелых и сжатых
 - цилиндр отклонения рамы для версии XL
 - амортизатор колеса ,который обеспечат колесо перед ударением при обороте плуга
 - дополнительное укрепление рессорной защиты для почв тяжелых и сжатых
 - предпłużники, которые обгоняют корпус, подрывая землю на глубину 5-10 см
 - дисковые ножи для каждого корпуса

UNIA Sp. z o.o.

ul. Szosa Toruńska 32/38
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505
fax +48 56 45 10 501

Sprzedaz:

sprzedaz.unia@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 506

Serwis:

tomasz.empel@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 526

Export:

export@uniagroup.com
tel: +48 56 45 10 515
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521
+48 65 45 10 501